



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 533

Seduta del

Sitzung vom

17/10/2022

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**FORNITURA E POSA DEGLI ARREDI PER
ALLOGGI PER ANZIANI NELL'AMBITO
DELL'OPERA "CASANOVA, LOTTO US3" -
APPROVAZIONE DEL PROGETTO
ESECUTIVO, DELLE MODALITA' DI GARA
E DELLA SPESA DI EURO 175.680,00.**

**LIEFERUNG UND MONTAGE DER
EINRICHTUNG FÜR SENIOREN-
WOHNUNGEN IM BEREICH DES
ARBEITS „STADTVIERTEL KAISERAU,
BAULOS US3“ – GENEHMIGUNG DES
AUSFÜHRUNGSPROJEKTES,
DES
AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
DER AUSGABE VON 175.680,00 EURO.**

Premesso che

con delibera di G.M. n. 69 del 23.02.2016 è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori per la costruzione di alloggi protetti per anziani, con annesso centro di sviluppo di comunità nel quartiere Casanova per un importo totale di Euro 6.885.119,30;

con determinazione dirigenziale n. 7719 del 03.08.2017 è stato approvato il finanziamento dell'opera;

con contratto rep. com. 46598/2019 del 20.09.2019 sono stati assegnati i lavori per la costruzione di alloggi protetti per anziani, quartiere Casanova, lotto US3 di via Ortles n. 1 all'impresa Mak Costruzioni S.r.l. di Lavis (TN) per un importo di Euro 5.008.141,70 (I.V.A. 10% esclusa);

I suddetti lavori sono terminati in data 24.08.2021 e la successiva, necessaria fornitura degli arredi è stata suddivisa in due lotti distinti:

- fornitura e montaggio di arredi per alloggi sociali;
- fornitura e montaggio di arredi per alloggi per anziani.

Ciascuno lotto è oggetto di proprio progetto esecutivo.

L'elaborazione del progetto arredi per gli alloggi per anziani nell'ambito dell'opera COSTRUZIONE EDIFICIO "ALLOGGI PROTETTI PER ANZIANI, QUARTIERE CASANOVA, LOTTO US3" è stata eseguita da personale interno all'Amministrazione comunale, e il relativo progetto esecutivo è stato consegnato in data 19.08.2022;

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 69 vom 23.02.2016 wurde das Ausführungsprojekt zur Konstruktion von geschützten Altenwohnungen mit dazugehörigem Zentrum zur Förderung der Gemeinschaft in der Kaiserau für den Gesamtbetrag von 6.885.119,30 Euro genehmigt.

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 7719 vom 03.08.2017 wurde die Finanzierung des Bauwerks genehmigt.

Mit Vertrag Gem. Rep. 46598/2019 vom 20.02.2019 wurden der Fa. Mak Costruzioni GmbH aus Lavis (TN) die Arbeiten zur Verwirklichung der geschützten Altenwohnungen mit dazugehörigem Zentrum zur Förderung der Gemeinschaft in der Kaiserau für den Betrag von 5.0008.141,70 (zuzüglich 10% MwSt.) vergeben.

Die oben genannten Arbeiten wurden unter 24.08.2021 abgeschlossen, und die anschließend notwendige Lieferung von Einrichtungen wurde in zwei getrennte Lose aufgeteilt:

- Lieferung und Montage von Möbeln für Sozialwohnungen;
- Lieferung und Montage von Möbeln für Seniorenwohnungen.

Jedes Los ist Gegenstand eines eigenen Ausführungsprojekts.

Die Ausarbeitung des Projektes der Einrichtung für Seniorenwohnungen im Rahmen der Arbeit NEUBAU DER „GESCHÜTZTEN WOHNUNGEN FÜR SENIOREN, STADTVIERTEL KAISERAU, BAULOS US3" wurde von internen Mitarbeitern der Stadtverwaltung durchgeführt, und das entsprechende Ausführungsprojekt wurde am 19.08.2022

übergeben.

si rende quindi necessario con il presente atto approvare il suddetto progetto esecutivo degli arredi per alloggi per anziani, che è depositato presso l'Ufficio 6.8;

il suddetto progetto prevede una spesa complessiva di Euro 144.000,00 al netto dell'IVA, di cui Euro 0,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Il progetto esecutivo è composto dai seguenti elaborati:

- Relazione tecnica;
- Computo metrico estimativo;
- Elenco delle prestazioni;
- Capitolato speciale parte I e II;

- N. 2 tavole grafiche.

Con il presente atto si approvano inoltre le modalità di gara come da relazione unica del R.U.P redatta in data 03.08.2022.

Ai fini della determinazione delle soglie ai sensi dell'art. 35 del Dlgs 50/2016 si è tenuto conto anche degli importi dell'ulteriore lotto relativo agli arredi per alloggi sociali.

La fornitura è prevista nel programma biennale dei servizi e delle forniture 2022 – 2023, con codice C.U.I. F00389240219202200079.

ritenuto opportuno dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione, al fine di consentire quanto prima l'indizione delle procedure d'appalto;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto

Es ist daher notwendig, mit vorliegendem Beschluss das oben genannte erstellte Ausführungsprojekt der Einrichtungen für Seniorenwohnungen zu genehmigen, welches im Büro 6.8 hinterlegt ist.

Das Ausführungsprojekt sieht eine Gesamtausgabe von 144.000,00 Euro ohne MWst. davon 0,00 Euro für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen vor.

Das Ausführungsprojekt besteht aus folgenden Unterlagen:

- Technischer Bericht;
- Massen und Kostenberechnung;
- Leistungsverzeichnis;
- Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II;
- Nr.2 graphische Ausarbeitungen.

Mit vorliegendem Beschluss werden auch die Ausschreibungsmodalitäten gemäß dem am 03.08.2022 erstellten Einzelbericht des Verfahrensverantwortlichen genehmigt.

Bei der Festlegung der Schwellenwerte im Sinne des Art. 35 des GvD. 50/2016 wurden auch die Beträge des zusätzlichen Loses in Bezug auf die Möbel für Sozialwohnungen berücksichtigt.

Die Lieferung ist im Zweijahresprogramm für Dienstleistungen und Lieferungen 2022 – 2023 der Gemeinde Bozen mit CUI-Kodex F00389240219202200079 vorgesehen.

Es wird für zweckmäßig erachtet, vorliegenden Beschluss für sofort vollziehbar zu erklären, damit das genannte Wettbewerbsverfahren so schnell wie möglich ausgeschrieben werden kann.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der

Adige”;

Autonomen Region Trentino-Südtirol“ und

per i motivi espressi in premessa:

aus den eingangs erwähnten Gründen

la Giunta Municipale

beschließt

ad unanimità di voti

der Stadtrat

delibera

einstimmig:

- 1) di approvare il progetto esecutivo consegnato in data 19.08.2022 per la fornitura e posa degli arredi per alloggi per anziani nell’ambito dell’opera “CASANOVA, LOTTO US3”, al quale si rinvia „per relationem“ e che è depositato presso l’Ufficio 6.8;
- 2) di approvare con riferimento al succitato lotto la seguente modalità di gara:

- 1) Es wird das am 19.08.2022 eingerichtete Ausführungsprojekt betreffend die Lieferung und Montage der Einrichtungen für Seniorenwohnungen im Bereich des Arbeits „STADTVIERTEL KAISERAU, BAULOS US3“ genehmigt.
Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt 6.8 auf.
- 2) Im Bezug auf das oben genannte Los wird folgendes Ausschreibungsverfahren genehmigt:

LOTTO: ARREDI PER ALLOGGI PER ANZIANI

LOS: LIEFERUNG FÜR SENIORENWOHNUNGEN

Importo di Euro 144.000,00 al netto dell’IVA, di cui Euro 0,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso.

Betrag von 144.000,00 Euro ohne MwSt., davon 0,00 Euro für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen;

Sistema di scelta del contraente e criterio di aggiudicazione:

Auswahlverfahren des Auftragnehmers und Zuschlagskriterium:

procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell’art. 60 del Codice,

offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) laut Artikel 60 des Vergabegesetzbuches;

offerta economicamente più vantaggiosa con il solo prezzo ai sensi dell’art. 33 della L.P. n. 16/2015 e per quanto compatibile l’art. 95 del CODICE.

wirtschaftlich günstigstes Angebot mit dem einzigen Preis nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des Gv.D. Nr. 50/2016.

- 4) di approvare la spesa complessiva per gli arredi di Euro 175.680,00 (IVA 22% compresa) e di impegnarla come da

- 4) Es wird die Gesamtausgaben von 175.680,00 Euro (22% MwSt inbegriffen) für Möbel genehmigt. Die

tabella allegata.

La spesa è coperta per l'importo di Euro 122.976,00 con contributo provinciale concesso con decreto della PAB n. 9785 del 11.06.2020 e per il restante importo con mezzi propri.

- 5) di demandare l'approvazione degli eventuali atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo ai competenti dirigenti.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Ausgabe wird gemäß beiliegender Tabelle verbucht.

Die Ausgaben werden für den Betrag von 122.976,00 Euro durch den mit Dekret Nr. 9785 vom 11.06.2020 festgestellten Landesbeitrag und für den restlichen Betrag mit eigenen Mitteln gedeckt.

- 5) Die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
